

PARENTS RÉFÉRENTS

*L'école expliquée dans votre langue gratuitement.
School explained in your language for free.*



Bonjour, Hallo, Ciao, Hi, Olá, Hola,
Përshëndetje, ابحرم, Zdravo, 您好, Bok,
Merhaba, مالس, Здраво, ἠλσῷ, Привіт,
Привет, Bună ziua, こんにちは

FRANÇAIS FRANÇAIS

Vous avez des questions sur l'école ? Vous pouvez appeler un parent référent. Il parle votre langue, il peut vous aider à :

- comprendre un message de l'école,
- traduire une information,
- écrire un mot pour le professeur,
- répondre à vos questions sur l'école.

Le parent référent ne traduit pas les documents officiels contenant des informations confidentielles. Ce service est gratuit. Le parent référent est bénévole.

Personne de contact

Abomo Samba Jean-Marie
Mardi et mercredi de 18:00 à 19:00
076 370 65 91

DEUTSCH ALLEMAND

Haben Sie Fragen zur Schule? Sie können einen Elternberater anrufen. Er spricht Ihre Sprache und kann Ihnen helfen:

- eine Nachricht der Schule zu verstehen,
- Informationen zu übersetzen,
- eine Notiz für die Lehrkraft zu schreiben,
- Ihre Fragen zur Schule zu beantworten.

Der Elternberater übersetzt keine offiziellen Dokumente mit persönlichen Informationen. Dieser Service ist kostenlos. Der Elternberater arbeitet ehrenamtlich.

Ansprechpartner

Grégory Dandrel
Freitag 17:00 à 18:00
078 752 71 03

Behare Hoti
Montag – Freitag: 09:30 – 11:00
079 535 84 24

ITALIANO ITALIEN

Hai domande sulla scuola? Puoi chiamare un consulente genitoriale. Parla la tua lingua e può aiutarti a:

- comprendere un messaggio dalla scuola,
- tradurre informazioni,
- scrivere una nota per l'insegnante,
- rispondere alle tue domande sulla scuola.

Il consulente genitoriale non traduce documenti ufficiali contenenti dati personali. Questo servizio è gratuito. Il consulente genitoriale è un volontario.

Referente

Michèle Scarangella Montes
Lunedì, martedì, giovedì, venerdì: 17:30 - 18:30
079 276 54 25

ENGLISH ANGLAIS

Do you have questions about the school? You can call a parent advisor. They speak your language and can help you:

- understand a message from the school,
- translate information,
- write a note for the teacher,
- answer your questions about the school.

The parent advisor does not translate official documents containing personal information. This service is free. The parent advisor is a volunteer.

Contact person

Fanrong Kong
Tuesday 14:00 – 16:00
079 239 06 99

Janelise Burnand Zelarayan
Monday and Thursday 17:00 – 18:00
079 755 93 00

Grégory Dandrel
Friday 17:00 – 18:00
078 752 71 03

PORTUGUÊS PORTUGAIS

Você tem dúvidas sobre a escola? Pode ligar para um orientador de pais: Eles falam a sua língua e podem ajudá-lo a:

- compreender uma mensagem da escola,
- traduzir alguma informação,
- escrever um bilhete ao professor,
- responder às suas questões sobre a escola.

O orientador de pais não traduz documentos oficiais que contenham informações pessoais. Este serviço é gratuito. O orientador de pais é voluntário.

Pessoa de contacto

Clarissa Mota Martins Meylan
Horário escolar
076 788 35 85
clarissa.meylan@armedusalut.ch

ESPAÑOL ESPAGNOL

¿Tienes preguntas sobre la escuela? Puedes llamar a un referente de padres. Hablan tu idioma y pueden ayudarte a:

- entender un mensaje de la escuela,
- traducir información,
- escribir una nota para el/la profesor/a,
- contestar a tus preguntas sobre la escuela.

El referente de padres no traduce documentos oficiales que contengan información personal. Este servicio es gratuito. El referente de padres es voluntario.

Persona de contacto

Madi Iuliy
Lunes a viernes, por las mañanas.
077 523 09 40 ou 0034 61 663 87 44

Janelise Burnand Zelarayan
Lunes y jueves: 17:00 - 18:00
079 755 93 00

Cindy Lavanchy
Miércoles: 9:45 - 11.15 y 15:00 - 17:00
079 515 87 36

Grégory Dandrel
Viernes : 17 :00 à 18 :00
078 752 71 03

